



Rinn® XCP®

## Endodontic Instrument

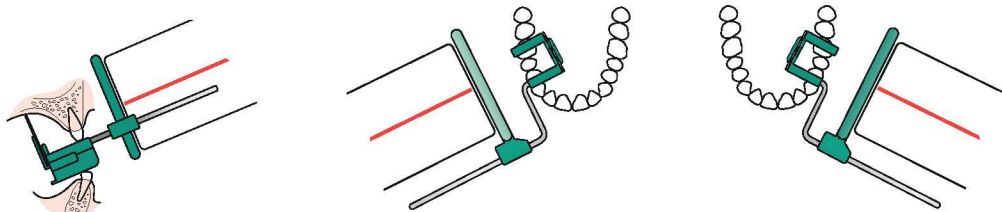
Instrument endodontique / Strumento endodontico /  
Endodontisches Instrument / Instrumento de endodoncia  
/ Endodontisch instrument / Narzędzia endodontyczne /  
Instrumento endodôntico / Ενδοδοντικό εργαλείο / Juurihoidon  
instrumentti / Endodontisk instrument / Endodontisk  
instrument / Endodontiskt instrument





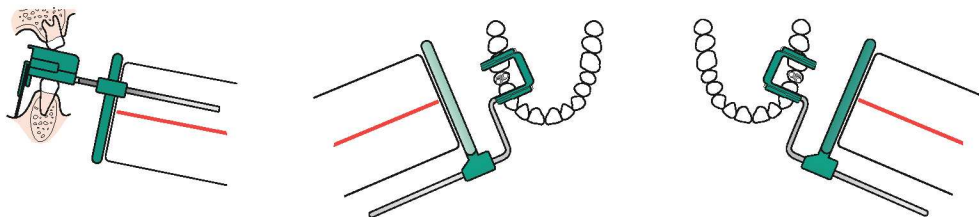
### Maxillary

Maxillaire / Mascellare /  
Oberkiefer / Maxilar / In  
bovenkaak / Szczeka / Maxilar  
/ Άνω γνάθου / Maksillaarinen  
/ Overkæbe / Overkjeve /  
Överkåken



### Mandibular

Mandibulaire / Mandibolare  
/ Unterkiefer / Mandibular  
/ In onderkaak / Zuchwa /  
Mandibular / Κάτω γνάθου /  
Mandibulaarinen / Underkæbe /  
Underkjeve / Underkåken



## Positioning Instructions

1. Assemble instrument. Be sure the biteblock is centered in aiming ring.
2. Place appropriate size film/Phosphor plate in instrument with imprinted side of film away from x-ray tubehead.
  - "White toward light" — place plain or white side of film toward x-ray tubehead.
3. Position instrument in patient's mouth as posterior as possible, away from the teeth and in the mid-palatal or mid-tongual area. Center film/Phosphor plate on the teeth to be radiographed (see diagrams).
  - "Lean and tip" — lean the chair back just a little and/or tip the patient's chin up to facilitate placement of the XCP instrument into the center of the patient's mouth. For exposure, the occlusal surface should be parallel to the ground.
  - For endo, place the instrument over the tooth, files and clamps, resting on the adjacent teeth. If using a rubber dam, release the top or bottom of the dam from the frame. The dam and frame do not need to be removed.
4. Instruct patient to close slowly and bite. A cotton roll can be placed between the biteblock and the opposite teeth for added comfort and stability.
  - "Gentle; breathe" — ask the patient to gently bite down and then take several breaths; it gives them something to concentrate on other than the radiograph procedure.
5. Position tubehead parallel to indicator arm and centered on aiming ring.
6. Make exposure.

## Instructions de positionnement

1. Assembler l'instrument. S'assurer que l'accessoire est centré sur l'anneau.
2. Placer un film de format approprié dans l'instrument, côté à imprimer éloigné du tube de rayon X.
  - « Blanc vers la lumière » — placer le côté uni ou blanc du film vers le tube de rayon X.
3. Positionner l'instrument dans la bouche du patient le plus en arrière possible, loin des dents et sur le palais mou ou le milieu de la langue. Centrer le film sur la dent à radiographier (voir diagramme).
  - « Basculer et incliner » — basculer légèrement la chaise vers l'arrière et/ou incliner le menton du patient vers le haut pour faciliter le positionnement de l'instrument XCP dans le centre de la bouche du patient. Pour l'exposition, la surface occlusive doit être parallèle au sol.
  - « Pour l'exposition « endo », placer l'instrument par dessus la dent, les limes et les clamps, en le faisant reposer sur les dents adjacentes. En cas d'emploi d'une digue de caoutchouc, la dégager de son châssis par le haut ou le bas. La digue et le châssis n'ont pas besoin d'être enlevés.
4. Indiquer au patient de fermer la bouche lentement et de mordre. Un tampon en coton peut être placé entre l'accessoire à mordre et la dent opposée pour plus de confort et de stabilité.
  - « Respirer doucement » — demander au patient de mordre doucement, puis de prendre plusieurs respirations ; ainsi il peut se concentrer sur autre chose que la radiographie.
5. Positionner le tube de façon parallèle au bras indicateur et centrée sur l'anneau de visée.
6. Faire l'exposition.

## Istruzioni per la collocazione

1. Montare lo strumento. Assicurarsi che il bloccaggio morso sia al centro del cerchio di puntamento.
2. Inserire una pellicola di dimensioni appropriate nello strumento, con la parte stampata della pellicola lontana dall'estremità del tubo a raggi X.
  - "Bianco verso la luce" — posizionare la parte liscia o non stampata della pellicola verso l'estremità del tubo a raggi X.
3. Collocare lo strumento il più indietro possibile nella bocca del paziente, lontano dai denti e possibilmente nell'area media palatale o medio linguale. Centrare la pellicola sui denti da radiografare (vedi schemi).
  - "Inclina e solleva" — inclinare leggermente il dorso della sedia e/o sollevare il mento del paziente per facilitare la collocazione dello strumento XCP al centro della bocca del paziente. Per l'esposizione, la superficie occlusale dovrebbe essere parallela al suolo.
  - Per la radiografia a scopi endodontici, sistemare lo strumento su dente, file e ganci in modo che appoggi sui denti adiacenti. Se si adopera una diga in gomma, rilasciarne la parte superiore o inferiore dal telaio. Non è necessario rimuovere la diga o il telaio.
4. Chiedere al paziente di chiudere lentamente la bocca e di mordere. È possibile collocare un rullino di cotone tra il bloccaggio morso e i denti situati sulla parte opposta per maggiore comfort e stabilità.
  - "Delicatamente, respirare" — chiedere al paziente di mordere delicatamente e respirare profondamente svariate volte per concentrare la sua attenzione su qualcosa di diverso dalla radiografia.
5. Collocare l'estremità del tubo a raggi X in modo parallelo all'indicatore a braccio ed al centro del cerchio di puntamento.
6. Esposizione.

## Positionsanweisungen

1. Halter zusammenbauen. Darauf achten, dass sich der Bissblock mittig in dem Visiering befindet.
2. Die geeignete Filmgröße in den Halter geben. Die bedruckte Seite zeigt weg vom Tubus .
  - „Weiss zum Licht“ – die leere oder weiße Seite des Films in Richtung Tubus geben.
3. Halter im Mund des Patienten soweit nach hinten wie möglich und von den Zähnen entfernt im mittleren Gaumen- und Zungenbereich positionieren. Film auf den aufzunehmenden Zähnen zentrieren (siehe Diagramme).
  - „Zurücklehnen und nach oben neigen“ — Stuhl ein wenig nach hinten lehnen und/oder das Kinn des Patienten etwas nach oben neigen, um die Platzierung des XCP-Halters im Mund des Patienten zu erleichtern. Für die eigentliche Belichtung muss sich die Okklusionsoberfläche parallel zum Boden befinden.
  - Bei Endodontiebelichtungen den Halter über dem Zahn, den Feilen und den Klammern plazieren und auf den angrenzenden Zähnen auflegen. Wenn ein Kofferdam verwendet wird, die Ober- oder Unterseite der Abdämmung aus dem Rahmen freigeben. Der Kofferdam und Rahmen müssen nicht entfernt werden.
4. Patienten dazu anhalten, Kiefer langsam zusammenzubeißen. Ein Watteröllchen kann als zusätzlichen Komfort oder für Stabilität zwischen den Bissblock und die gegenüberliegenden Zähne gegeben werden.
  - „Sanft / Durchatmen“ — Bitten Sie den Patienten, sanft zusammenzubeißen und danach mehrere Atemzüge zu nehmen. Dadurch wird der Patient von dem Aufnahmeverfahren abgelenkt.
5. Tubus parallel zur Zentrierstange auf dem Visiering ausrichten.
6. Belichtung ausführen.

## Colocación de los instrumentos

1. Monte los instrumentos. Asegúrese de que el mordisco quede centrado en el anillo de enfoque.
2. Coloque en el instrumento la película del tamaño apropiado de modo que el lado de impresión quede alejado del cabezal del tubo de rayos x.
  - “Blanco hacia la luz” – coloque el lado blanco o sencillo de la película hacia el cabezal de los rayos x.
3. Coloque los instrumentos en la boca del paciente tan atrás como sea posible, alejados de los dientes y en la parte del paladar central o parte central de la lengua. Centre la película sobre los dientes que desea captar en la radiografía (ver los diagramas).
  - “Inclinación” — incline la silla levemente hacia atrás o mueva el mentón del paciente para facilitar la colocación del instrumento XCP en el centro de la boca. Para tomar la radiografía, la superficie oclusiva deberá quedar paralela al suelo.
  - Para la radiografía endodóntica, coloque el instrumento sobre el diente, limas y pinzas, reposando sobre los dientes adyacentes. Si se está usando una almohadilla de caucho, suelte la parte superior o inferior de la almohadilla del marco. No es necesario retirar la almohadilla y el marco.
4. Indíquele al paciente que cierre la boca lentamente y muerda. Se puede colocar un rollo de algodón entre el mordisco y los dientes opuestos para lograr mayor comodidad y estabilidad.
  - “Suavemente, respire” — pídale al paciente que muerda suavemente y que respire varias veces seguidas; de este modo el paciente se distrae y no presta atención al procedimiento de la toma de la radiografía.
5. Coloque el tubo de rayos x en forma paralela al brazo indicador y centre en el anillo de enfoque.
6. Tome la radiografía.

## Positioneringsinstructies

1. Monteer het instrument. Zorg ervoor dat het biteblock zich in het midden van de richtring bevindt.
2. Plaats een film/fosforplaat van het juiste formaat in het instrument, met de bedrukte zijde van de film van de röntgenbuis af.
  - “Wit naar licht” - plaats de effen of witte zijde van de film in de richting van de röntgenbuis.
3. Plaats het instrument zo ver mogelijk achter in de mond van de patiënt, weg van de tanden en in het midden van het gehemelte of het midden van de tong. Centreer de film/ fosforplaat op de tanden waarvan u een foto wilt maken (zie diagrammen).
  - “Kantelen” - kantel de leuning van de stoel een beetje achterover en/of kantel de kin van de patiënt omhoog om de plaatsing van het XCP-instrument in het midden van de mond van de patiënt te vergemakkelijken. Voor blootstelling moet het occlusale oppervlak evenwijdig aan de vloer lopen.
  - Voor endo plaatst u het instrument over de tand, vijlen en klemmen, rustend op de aangrenzende tanden. Als u een rubber dam gebruikt, maakt u de boven- of onderkant van de dam los van het frame. De dam en het frame hoeven niet te worden verwijderd.
4. Instrueer de patiënt om langzaam te sluiten en te bijten. Er kan een katoenen rol kan tussen het biteblock en de tegenoverliggende tanden worden geplaatst, voor extra comfort en stabiliteit.
  - “Zacht; ademen” - vraag de patiënt om zachtjes te bijten en vervolgens meerdere keren te ademen, dan heeft de patiënt iets om zich op te concentreren behalve de röntgenfotoprocedure.
5. Plaats de röntgenbuis parallel aan de indicatorarm en gecentreerd op de richtring.
6. Maak de foto.

## Instrukcje pozycjonowania

1. Zmontować narzędzie. Upewnić się, że wał zwarciovy jest wycentrowany w pierścieniu pozycjonującym.
2. Umieścić folię/płytkę fosforową o odpowiednim rozmiarze w narzędziu w taki sposób, aby odciskana strona folii znajdowała się z dala od głowicy lampy rentgenowskiej.
  - „Biały w stronę światła” — umieścić gładką lub białą stronę folii w kierunku głowicy lampy rentgenowskiej.
3. Umieścić narzędzie w jamie ustnej pacjenta możliwie jak najdalej, z dala od zębów oraz w obszarze środkowopodniebiennym lub środkowojęzykowym. Wyśrodkować folię/płytkę fosforową na zębach, które mają być poddane radiografii (patrz schematy).
  - „Pochylić się i przechylić” — lekko odchylić oparcie krzesła i/lub przechylić podbródek pacjenta, aby ułatwić umieszczenie narzędzia XCP po środku jamy ustnej pacjenta. W celu ekspozycji powierzchnia okluzyjna powinna być równoległa do podłoża.
  - W przypadku procedur endodontycznych umieścić narzędzie z zębem, pilnikami i zaciskami, opierając je na sąsiednich zębach. Podczas używania ślinochronu zdjąć jej górną lub dolną część z ramy. Ślinochronu i ramy nie trzeba usuwać.
4. Poinstruować pacjenta, aby powoli zamykał usta i zagryzał. Bawełniany wacik można umieścić między wałem zwarciovym a przeciwległymi zębami, aby zwiększyć komfort i stabilność.
  - „Delikatnie; oddychaj” — poprosić pacjenta, aby delikatnie zagryzał, a następnie wziął kilka oddechów; daje to możliwość skoncentrowania się na czymś innym niż procedura radiograficzna.
5. Ustawić głowicę równoległe do ramienia wskaźnika i wyśrodkować w pierścieniu pozycjonującym.
6. Dokonać ekspozycji.

## Instruções de posicionamento

1. Monte o instrumento. Certifique-se de que o bloco de mordida está centrado no anel de posicionamento.
2. Coloque a película/placa de fósforo de tamanho adequado no instrumento com o lado impresso da película afastado da cabeça do tubo de raios X.
  - “Branco em direção à luz”: coloque o lado liso ou branco da película voltado para a cabeça do tubo de raios X.
3. Posicione o instrumento na boca do paciente na posição mais posterior possível, afastado dos dentes e na área palatina ou lingual média. Centre a película/placa de fósforo nos dentes a radiografar (consultar diagramas).
  - “Inclinar”: incline um pouco a cadeira para trás e/ou incline o queixo do paciente para cima para facilitar a colocação do instrumento XCP no centro da boca do paciente. Para fazer a captação, a superfície oclusal deve estar paralela ao solo.
  - Para endodontia, coloque o instrumento sobre o dente, sendo que limas e pinças devem ser colocadas nos dentes adjacentes. Se estiver a utilizar um dique de borracha, liberte a parte superior ou inferior do dique da estrutura. O dique e a estrutura não precisam ser retirados.
4. Instrua o paciente a fechar devagar e a morder. Um pouco de algodão pode ser colocado entre o bloco de mordida e os dentes opostos para maior conforto e estabilidade.
  - “Suave; respire”: peça ao paciente que morda suavemente e que inspire várias vezes; dê-lhes algo para se concentrar além do procedimento de radiografia.
5. Posicione a cabeça do tubo de forma paralela ao braço indicador e centrada no anel de posicionamento.
6. Faça uma captura.

## Οδηγίες τοποθέτησης

1. Συναρμολογήστε το εργαλείο. Βεβαιωθείτε ότι ο στοματοδιαστολέας είναι τοποθετημένος στο κέντρο του δακτυλίου στόχευσης.
2. Τοποθετήστε φιλμ/πλάκα φωσφόρου κατάλληλου μεγέθους στο εργαλείο, με την ανάγλυφη πλευρά του φιλμ μακριά από την κεφαλή της λυχνίας ακτίνων X.
  - «Λευκή επιφάνεια προς το φως» — τοποθετήστε τη σκέτη ή λευκή πλευρά του φιλμ προς την κεφαλή της λυχνίας ακτίνων X.
3. Τοποθετήστε το εργαλείο στο στόμα του ασθενούς όσο το δυνατόν πιο πίσω, μακριά από τα δόντια και στη μέση υπερωχική περιοχή ή στην περιοχή του κέντρου της γλώσσας. Τοποθετήστε το φιλμ/την πλάκα φωσφόρου στο κέντρο των δοντιών που θα υποβληθούν σε ακτινογραφία (δείτε τα διαγράμματα).
  - «Κλίση και ανασήκωμα» — Γείρετε την καρέκλα ελαφρώς προς τα πίσω ή/και ανασήκωσε το ηγούρι του ασθενούς προς τα πάνω για να διευκολύνετε την τοποθέτηση του εργαλείου XCP στο κέντρο του στόματος του ασθενούς. Για την έκθεση, η επιφάνεια σύγκλισης πρέπει να είναι παράλληλη με το δάπεδο.
  - Για ενδοδοντικές εφαρμογές, τοποθετήστε το εργαλείο πάνω από το δόντι, τις ρίνες και τους σφιγκτήρες, ακουμπώντας στα παρακείμενα δόντια. Εάν χρησιμοποιείται διαφράγμα από καουτσούκ, απελευθερώστε το πάνω ή το κάτω τμήμα του διαφράγματος από το πλαίσιο. Το διάφραγμα και το πλαίσιο δεν χρειάζεται να αφαιρεθούν.
4. Πείτε στον ασθενή να κλείσει αργά και να δαγκώσει. Μπορεί να τοποθετηθεί ένας κύλινδρος βαμβάκιου μεταξύ του στοματοδιαστολέα και των απέναντι δοντιών για μεγαλύτερη άνεση και σταθερότητα.
  - «Απαλά, αναπνοή» - ζητήστε από τον ασθενή να δαγκώσει απαλά και στη συνέχεια να πάρει αρκετές αναπνοές, καθώς με αυτόν τον τρόπο ο ασθενής συγκεντρώνεται σε κάτι άλλο και όχι στη διαδικασία ακτινογραφίας.
5. Τοποθετήστε την κεφαλή της λυχνίας παράλληλα προς τον βραχίονα δείκτη και στο κέντρο του δακτυλίου στόχευσης.
6. Πραγματοποιήστε λήψη.

## Asetusohjeet

1. Kokoa instrumentti. Varmista, että purentapala on keskitetty kohdistusrenkaaseen.
2. Aseta sopivankokoinen filmi/fosforilevy instrumenttiin filmin painettu puoli pois päin röntgenputkipäästä.
  - "Valkoinen kohti valoa" — aseta filmin tyhjä tai valkoinen puoli kohti röntgenputkea.
3. Aseta instrumentti potilaan suussa mahdollisimman posteriorisesti, pois päin hampaista ja keskialatalaisen tai keskikielen alueelle. Keskitä filmi/fosforilevy röntgenkuvattaviin hampaisiin (katso kaaviot).
  - "Nojaa ja kallista" — nojaa tuolia hieman taaksepäin ja/tai kallista potilaan leukaa ylös, jotta XCP-instrumentti voidaan sijoittaa potilaan suun keskelle. Kuvausta varten okklusaalipinnan tulee olla maanpinnan suuntainen.
  - Tähystystä varten aseta instrumentti hampaan, kärkien ja kiinnittimien päälle siten, että se lepää vierekkäisten hampaiden päällä. Jos käytät kofferdamia, vapauta kofferdamin ylä- tai alaosa kehyyksestä. Kofferdamia ja kehystä ei tarvitse poistaa.
4. Ohjeista potilasta sulkemaan suu hitaasti ja puremaan. Vanutuppo voidaan sijoittaa purentapalan ja vastakkaisten hampaiden väliin, mikä lisää mukavuutta ja vakautta.
  - "Hellävarainen; hengitä" — pyydä potilasta puremaan kevyesti alas ja hengittämään sitten useita kertoja; sen ansiosta he voivat keskittyä muuhun kuin röntgenkuvaustoimenpiteeseen.
5. Aseta putkipää rinnakkain indikaattorin varren kanssa ja keskitä se kohdistusrenkaaseen.
6. Ota kuva.

## Positioneringsvejledning

1. Saml instrumentet. Sørg for, at bideblokken er centreret i sigteringen.
2. Placer en film/fosforplade i passende størrelse i instrumentet med den trykte side af filmen væk fra røntgenrørhovedet.
  - "Hvid mod lys" — placer filmens almindelige eller hvide side mod røntgenrørhovedet.
3. Placer instrumentet i patientens mund så posteriort som muligt, væk fra tænderne og midt i det palatinal område eller i området midt for tungen. Centrér filmen/fosforpladen på de tænder, der skal røntgenfotoграфeres (se diagrammerne).
  - "Læn og vip" — læn stolen lidt tilbage, og/eller vip patientens hage op for at gøre det lettere at placere XCP-instrumentet i midten af patientens mund. Når billedet skal tages, skal den okklusale overflade være parallel med jorden.
  - Ved endo skal instrumentet placeres over tanden, filer og klemmer, og det skal hvile på de tilstødende tænder. Hvis der bruges en kofferdam, skal den øverste eller nederste del af kofferdammen frigøres fra rammen. Det er ikke nødvendigt at fjerne kofferdammen og rammen.
4. Bed patienten om at lukke munden og bide sammen langsomt. Der kan placeres en bomuldsrulle mellem bideblokken og de modsatte tænder for ekstra komfort og stabilitet.
  - "Forsigtig, træk vejret" — bed patienten om at bide forsigtigt sammen og derefter tage flere indåndinger; det giver dem noget at andet end røntgenproceduren at koncentrere sig om.
5. Placer rørhovedet parallelt med indikatorarmen og centreret i forhold til sigteringen.
6. Tag billedet.

## Posisjoneringsinstruksjoner

1. Monter instrumentet. Forsikre deg om at bitepinnen er sentrert i sikteringen.
2. Plasser film/fosforplate av passende størrelse i instrumentet med den påtrykte siden av filmen vekk fra røntgenrørhodet.
  - "Hvitt motgående lys" – plasser den klare eller hvite siden av filmen mot røntgenrørhodet.
3. Plasser instrumentet i pasientens munn så posteriort som mulig, vekk fra tennene og i det midt-palatale området eller det midtre tungeområdet. Sentrer filmen/fosforplaten på tennene som skal undersøkes med røntgenbilde (se diagrammer).
  - "Len og vipp" – len stolen litt tilbake og/eller vipp pasientens hage opp for å forenkle plassering av XCP-instrumentet i sentrum av pasientens munn. For eksponering skal den okklusale overflaten være parallell med bakken.
  - For endo plasserer du instrumentet over tannen, filene og klemmene, slik at det hviler på de tilstøtende tennene. Hvis du bruker en kofferdam, frigjør du den øvre eller nedre delen av dammen fra rammen. Dammen og rammen trenger ikke å fjernes.
4. Be pasienten om å lukke munnen sakte og bite. En bomullsroll kan plasseres mellom bitepinnen og de motsatte tennene for ekstra komfort og stabilitet.
  - "Forsiktig, pust" – be pasienten om å bite forsiktig ned og deretter trekke pusten flere ganger. Det gir dem noe annet å konsentrere seg om enn selve røntgenprosedyren.
5. Plasser rørhodet parallelt i forhold til indikatorarmen og sentrert på sikteringen.
6. Utfør eksponering.

## Positioneringsinstruktioner

1. Montera instrumentet. Se till att bitblocket är centrerat i siktringen.
2. Placera film/fosforplatta av lämplig storlek i instrumentet med den tryckta sidan av filmen vänd bort från röntgenrörshuvudet.
  - "Vitt mot ljus" - placera den släta eller vita sidan av filmen mot röntgenrörshuvudet.
3. Placera instrumentet i patientens mun så långt bak som möjligt, på avstånd från tänderna och i området mitt i gommen eller mitt på tungan. Centrera filmen på tänderna som ska röntgenavbildas (se diagram).
  - "Luta och tippa" - luta stolen lite bakåt och/eller tippa patientens haka uppåt för att underlätta placering av XCP-instrumentet i mitten av patientens mun. För exponering bör den ocklusiva ytan vara parallell med marken.
  - För endo, placera instrumentet över tanden och låt filar och klämmor vila på de intilliggande tänderna. Om du använder en gummidamm, frigör den övre eller nedre halvan av dammen från ramen. Dammen och ramen behöver inte tas bort.
4. Instruera patienten att stänga munnen långsamt och bita. En bomullsrulle kan placeras mellan bitblocket och de motsatta tänderna för extra komfort och stabilitet.
  - "Försiktigt; andas" - be patienten att försiktigt bita ihop och sedan ta flera andetag; det ger honom/henne något att koncentrera sig på annat än röntgenavbildningen.
5. Placera rörhuvudet parallellt med indikatorarmen och centrerat på siktringen.
6. Ta bilden.

REF

ReOrder No.

**542003** Rinn® XCP® Kit with Bitewing and  
Endodontic Instruments

**542045** XCP® Endodontic Kit

**550598** Endodontic Aiming Ring (Green)

**550597** Endodontic Stainless Steel Indicator Arm

**540935** Endodontic Biteblock package of 3



Manufactured by:  
Dentsply Rinn  
1301 Smile Way  
York, PA 17404 USA  
[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)



MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
30175 Hannover,  
Germany

© 2019 Dentsply Sirona  
005561 Rev. 10 (1220)

